© John McDermott

本場刊採用環保紙張印刷。This programme is printed on environmentally friendly paper.

26–28.2.2010

香港大會堂劇院
Theatre
Hong Kong City Hall

演出長約1小時15分鐘，不設中場休息
Running time: approximately 1 hour and 15 minutes with no interval

06 演出及創作 Credits

09 故事大綱 Synopsis

10 奇境背後 Behind *The Arrival*

12 導演的話 Directors' Notes

13 創作及劇團介紹
About the Creators and the Theatre

14 簡歷 Biographies

敬請關掉所有響鬧裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影，多謝合作。

Please switch off all sound-making devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

封面照片 Cover photograph © Andrew Malmo

© John McDermott

《初到奇境》 *The Arrival*

原著：陳志勇
Original Story: Shaun Tan

創作人員 Creative Team

創作及導演 Creator and Director	茱莉．諾倫 Julie Nolan
創作及演員 Creator and Cast	姬蒂．柏加 Kate Parker
監製 Producer	羅倫．曉士 Lauren Hughes
佈景設計 Set Designer	約翰．維里特 John Verryt
音樂 Music	安德魯．麥米倫 Andrew McMillan
樂師 Musicians	克里斯．奧康納、約翰．貝爾、戴夫．沃森 Chris O'Connor, John Bell and Dave Watson
服裝設計 Costume Designer	依莉沙伯．惠廷 Elizabeth Whiting
燈光設計 Lighting Designer	傑瑞米．費恩 Jeremy Fern
木偶/道具設計及製作 Puppet/Props Designers and Builders	姬蒂．柏加、西門．科文、潔西嘉．維里特 Kate Parker, Simon Coleman and Jessica Verryt
動作顧問 Movement Consultant	米高．帕門特 Michael Parmenter

演員 Cast

艾拉．貝克羅夫特、維羅尼嘉．布萊迪、愛麗森．布魯斯、克里斯．格雷厄姆
賈斯廷．海宇、坦瑪．賈曼、賈羅德．拉維里、莎莉．斯托克韋爾、賈雷德．特納
Ella Becroft, Veronica Brady, Alison Bruce, Chris Graham,
Justin Haiu, Tama Jarman, Jarod Rawiri, Sally Stockwell, Jared Turner

製作人員
Production Team

製作經理 Production Manager	科南．理查斯 Conan Richards
舞台監督 Stage Manager	喬舒亞．海曼 Joshua Hyman
助理舞台監督 Assistant Stage Managers	伊恩．費利恩、達努．格雷厄姆 Ian Flynn and Dahnu Graham
道具主管 Props Master	伊恩．費利恩 Ian Flynn

《初到奇境》得奧克蘭藝術節WATCH THIS SPACE計劃資助，於2009年奧克蘭藝術節首演
The Arrival was developed in partnership with Creative New Zealand and WATCH THIS SPACE, Auckland Festival 2009 and premiered in Civic Theatre, Auckland Festival 2009

《初到奇境》巡演獲創意新西蘭支持
The Arrival's touring is supported by

紅躍劇團鳴謝 Red Leap Theatre acknowledges the author of *The Arrival* Shaun Tan and the contributions of our original cast Jarod Rawiri, Alison Bruce, Chris Graham, Sally Stockwell, Justin Haiu, Jared Turner, Tahi-Mapp Borren, Ella Becroft, Tama Jarman; our interns Robin Kerr, Veronica Brady, Emmett Skelton, Kaye Smith and Jessica Smith; the many other talented artists that helped build *The Arrival*; Chris O'Connor, Dave Ward, John Bell, Anders Falstie-Jensen, Michael Parmenter, Sally Markham and Jessica Verryt and the family members that support and inspire our company.

加料節目	Festival Plus
工作坊	Workshop
22.2.2010 (一)　晚上6:30 – 9:00 **由圖像玩到形體**	**22.2.2010 (Mon)　6:30 – 9:00pm** **From Visual to Physical**
23.2.2010 (二)　中午12:00 – 2:00 **演活圖像** 香港城市大學康樂樓5樓 多用途活動室D（R5004室） 合辦：香港城市大學	**23.2.2010 (Tue)　12:00noon – 2:00pm** **Giving Life to Physical and Visual Imagery** Multi-purpose Rm D (Rm R5004) 5/F, Amenities Building, City University of Hong Kong Co-presented with City University of Hong Kong
23.2.2010 (二)　晚上6:00 – 9:00 **演活圖像** 香港科技大學展覽廳 合辦：香港科技大學藝術中心	**23.2.2010 (Tue)　6:00 – 9:00pm** **Giving Life to Physical and Visual Imagery** Exposition Hall, The Hong Kong University of Science and Technology Co-presented with The HKUST Center for the Arts
後台參觀	Backstage Tour
27.2.2010 (六)　下午4:00 – 4:30 香港大會堂劇院後台	**27.2.2010 (Sat)　4:00 – 4:30pm** Backstage, Theatre, Hong Kong City Hall
詳情請參閱藝術節加料節目指南，或瀏覽加料節目網站：www.hk.artsfestivalplus.org	For details please refer to the Festival Plus Booklet or go to the Festival Plus website: www.hk.artsfestivalplus.org

由陳志勇同名得獎圖畫小說改編的《初到奇境》舞台演出，是一個發生在奇幻時空的移民故事。一個男人離鄉別井，告別妻兒，遠渡重洋，來到一個陌生奇異的新世界，那裏的天空有巨型飛船穿梭往來，地上有新奇有趣的動物行走。他要重新適應叫人頭昏轉向的建築，奇怪的食物，怪異的風俗與不明所以的外語。在旅途上他遇上其他移民，各有故事要傾訴。跟原著一樣，這是個向各地移民、難民和異鄉客致敬的製作。但歸根究柢，這是一個關於克服困難，關於人性與希望的故事。

Adapted from the award-winning graphic novel by Shaun Tan, *The Arrival* is a universal migrant tale set in a fantastical time and place. A man flees his homeland leaving his wife and child, and journeys across vast seas to arrive in a strange, wondrous new world where giant ships fly through the air and curious creatures abound. There he negotiates dazzling architecture, bizarre foods, strange customs and foreign tongues in his attempt to build a new life. On his travels, the man meets fellow migrants each with their own tale to tell. Like Shaun Tan's book, this production is a tribute to migrants, refugees and displaced people worldwide. It is ultimately a story of overcoming hardship, of humanity and of hope.

© John McDermott

奇境背後
Behind *The Arrival*

陳志勇生於西澳州，親母是澳洲人，其父是馬來西亞籍華人。在這種家庭背景下，陳志勇一直對有關歸屬感的問題非常敏感，而這種敏感亦在他的許多插畫和文字作品中得到體現。無怪乎他會創作出這個講述初到異鄉的人克服困難的故事。

《初到奇境》的靈感來自多方面，有中國移民在西澳的歷史，也有陳志勇父親作為六十年代留澳學生的真實經歷。故事展現了移民面對的掙扎、迷失，以及最終的喜悅。

整本書從頭至尾隻字未有，因為陳志勇相信讓圖畫來「説話」能更好的傳達新移民的感覺和迷茫。書中的畫作靈感來自舊照片、連環畫、日本漫畫、動畫故事板及1900年代的紐約——那時的紐約是歐洲移民湧入美國的大門。

《初到奇境》講述了一個關於人類社會、移民及歸屬感的故事。儘管故事發生在虛構的奇幻世界，但其中表達的疏離、鬥爭以及對歸屬感的需求都十分真實。

Born in Western Australia to a Malaysian-Chinese father and an Australian mother, Shaun Tan was always aware of issues of belonging. Much of his work as an illustrator and writer is tinged with this awareness and it is therefore natural that he should produce a work that deals with the challenges of being a newcomer in a distant unfamiliar land.

Drawing inspiration from various sources, such as the history of the Chinese in Western Australia, and his own father's experiences as a foreign student in Australia in the 1960s, Tan created *The Arrival* to present the struggles, disorientation and the eventual joy of the immigrant experience.

He chose not to use any words in *The Arrival*, as he felt that allowing the pictures to speak for themselves would be able to better convey the feelings and disorientation of new immigrants. The look of the graphic novel is inspired by old photographs, comics and Japanese *manga*, animation storyboards and the look of New York in the 1900s, when New York served as the gateway for waves of immigrants fleeing Europe.

The story of human society is one of migration and belonging, and although *The Arrival* is set in an imaginary country, its themes of alienation, struggle, and the need to belong are very real.

© Lothian Children's Press and Shaun Tan

© John McDermott

歡迎來到奇境。我們在2007年第一次閱讀陳志勇的《初到奇境》時，就彷彿看到了書中的世界在舞台上鮮活起來。故事靜謐如夢，引人入勝，與我們努力營造的舞台氛圍頗為接近。我們從陳志勇的網站得知他會來新西蘭參加2007故事藝術節，就趁此機會與他進行了短暫的會面，他爽快地答允讓我們改編他的作品。從此我們就踏上了不可思議的旅程，只為今日能向你們呈現此劇。我們要感謝陳志勇一直以來的支持、創意新西蘭和奧克蘭藝術節WATCH THIS SPACE計劃的幫助，以及所有曾參與我們旅程的人。他們分享了自己關於動盪和希望的故事，並以實踐者的身份加入到我們的創作之中。

我們都從這個特別的故事中獲得了啟發。現在，我們歡迎您——成就這次旅程的觀眾。

希望您享受這次旅程，並與親朋好友一起分享這場戲劇盛宴。

誠摯的
姬蒂與茱莉

Welcome to *The Arrival*. When we first read this book in early 2007, we immediately saw its world and images coming to life in a theatrical setting. We found its silent dream-like quality incredibly compelling and somehow aligned to the style of theatre we were creating together. We discovered through Shaun Tan's website that he was coming to New Zealand for the 2007 Storylines Festival. We met him there very briefly and he generously agreed to allow us to begin developing an adaptation. Since then we have been on an incredible journey to bring you this work tonight. None of it would have been possible without Shaun's continued generous support, the help of Creative New Zealand, Auckland Festival's WATCH THIS SPACE Programme, and the many wonderful people who have been a part of this journey. They are people who have shared their very personal stories of upheaval and hope, and people who have contributed to the work as practitioners.

All have one thing in common, they have been inspired by this very special story. And now we welcome you – the audience – the reason for our journey.

Please enjoy and we hope you will share this theatrical feast with *whanau* (extended family) and friends.

Arohanui (With great love)
Kate and Julie

茱莉・諾倫、姬蒂・柏加與紅躍劇團
Julie Nolan, Kate Parker and the Red Leap Theatre

紅躍劇團來自奧克蘭，由姬蒂・柏加與茱莉・諾倫聯合出任藝術總監。其作品常被形容為「感染力強，極具魅力，並充滿奇思妙想」。紅躍劇團是一個編作形體劇團，糅合了大量戲劇元素，例如音樂、木偶劇、皮影戲及形體表演。這些元素不僅能表達環境的轉換，觀念的轉變，還以非凡的戲劇形式激發與鼓舞觀眾。

柏加與諾倫1995年於墨爾本約翰・波頓戲劇學校相識。之後不久兩人就回到新西蘭，並迅速在戲劇領域嶄露頭角。

她們在2001年的《尋找恐鳥》中首次正式合作，這是個內容豐富、有啟發性且充滿魔力的傳說。其後她們又聯袂創作了《屠夫之女》這齣關於愛與偷竊的戲劇，並被新西蘭雜誌《傾聽者》選為2004年度最佳新劇作（奧克蘭地區）。柏加與諾倫2008年一起創作了《超越藍天》，在奧克蘭音樂大廳演出。該劇是由邊緣藝術中心與魔窟劇場聯合製作的青少年節目。

柏加與諾倫亦各自創作，2007年，為了上演《初到奇境》她們創立了紅躍劇團，為她們的合作添上精采的一筆。

Red Leap Theatre is an Auckland based theatre company under the artistic leadership of Kate Parker and Julie Nolan. Its work is often described as “infectious, captivating and full of wonder”. It is a devised physical based theatre, and combines time honoured theatrical elements such as song, puppetry, shadow play and physical performance. These elements are used to transform an environment, change perceptions, and deliver a theatrical experience that inspires and invigorates its audience.

Parker and Nolan met in 1995 while studying at the John Bolton Theatre School, Melbourne. They returned to New Zealand shortly thereafter and quickly established themselves in their field.

Their first professional collaboration in 2001 was *Moa Hunting*, an exuberant and inspiring tale filled with magic. Next came *The Butcher’s Daughter*, a tale of love and thievery voted Best New Play (Auckland) in 2004 by the *New Zealand Listener*. Following that success, Parker and Nolan teamed up again to create *Beyond the Blue* at The Concert Chamber in 2008, a youth production partnered by The Edge and Pandemonium Theatre.

Parker and Nolan also create work separately but established Red Leap Theatre in 2007 to stage *The Arrival* and build on their dynamic collaboration.

陳志勇｜Shaun Tan

概念及原著 Concept / Author

陳志勇是澳洲藝術家、作者及插畫家。他創作的兒童讀物多次獲獎，如約翰．馬斯登的《兔子》，自己的作品《失物招領》、《緋紅樹》、《初到奇境》及《別的國家都沒有》。2001年陳志勇在蒙特利爾獲世界奇幻獎最佳藝術家獎。目前他為藍天工作室及皮克斯的新電影提供概念插圖。《失物招領》也即將被搬上大銀幕。陳志勇將《初到奇境》獻給「每一位移民，每一個難民，每一個離鄉客……以及每一個曾經行旅的人。」

Shaun Tan is an Australian artist, author and illustrator. He has received many awards for his children's books including John Marsden's *The Rabbits* and his own works *The Lost Thing*, *The Red Tree*, *The Arrival* and *Tales of Outer Suburbia*. In 2001 Tan was named Best Artist at the World Fantasy Awards in Montreal. He has recently worked for Blue Sky Studios and Pixar providing concept artwork for upcoming films. *The Lost Thing* is also currently being adapted for the screen. Tan dedicates *The Arrival* to "every migrant, every refugee, every displaced person… and all those who have made the journey".

約翰．維里特｜John Verryt

佈景設計 Set Designer

約翰．維里特在劇場公司及水星劇場學習現場表演設計，曾設計多齣歌劇、舞蹈及劇場作品的佈景。合作過的藝團包括NBR新西蘭歌劇院、新西蘭歌劇院、洛杉磯歌劇院、道格拉斯．賴特舞團、黑色優雅舞團、米高．帕門特舞團、奧克蘭劇團、大劇團、印度油墨劇團及飛彈劇團。

John Verryt trained at the Theatre Corporate and Mercury Theatre in Design for Live Performance. He has designed opera, dance performance and theatre sets. His work has been seen in performances by the NBR New Zealand Opera, Opera New Zealand, LA Opera, the Douglas Wright Dance Company, Black Grace Dance Company, Michael Parmenter Dance Company, Auckland Theatre Company, The Large Group, Indian Ink Theatre Company and Silo Theatre.

安德魯．麥米倫｜Andrew McMillan

音樂 Music

安德魯．麥米倫受訓於奧克蘭大學音樂學院、列斯音樂學院（英國）及基督城爵士樂學校。1999年起身兼音效設計師、表演家及音樂製作人三職。曾為飛彈劇團、邊緣印記劇團及驚竄劇場作曲，合作演出者包括喜鵲音樂舞蹈團（阿姆斯特丹）、亞力克斯．鄧肯、茱莉亞．米臣及保羅．揚。在其他作品中，他更曾一人擔起演出、監製及策劃數職。

Andrew McMillan attended The Auckland University's School of Music, Leeds College of Music (UK) and Christchurch Jazz School. Since 1999, McMillan has worked as a sound designer, performer and music producer. He has composed works for Silo Theatre, STAMP at THE EDGE and Theatre Stampede and performed with Magpie Music and Dance Company (Amsterdam), Alyx Duncan, Julia Milsom and Paul Young. In other projects he has held combined roles as composer/performer, producer, and organiser.

依莉沙伯．惠廷｜Elizabeth Whiting

服裝設計 Costume Designer

依莉沙伯．惠廷為新西蘭多個表演藝術團體及個人設計服裝，如奧克蘭劇團、飛彈劇團、NBR新西蘭歌劇院、新西蘭皇家芭蕾舞團、道格拉斯．賴特、米高．帕門特、馬莉珍．奧瑞麗等等。

惠廷還為倫敦的跳跳劇場的兒童劇設計服裝。目前忙於宮廷劇院的《村婦》及《鳥籠》的服裝設計。惠廷的設計作品曾於2003年及2007年在國際設計四年展展出。

Elizabeth Whiting has designed for a wide range of performing arts organisations in New Zealand, such as the Auckland Theatre Company, Silo Theatre, NBR New Zealand Opera, Royal New Zealand Ballet, and has also done work for Douglas Wright, Michael Parmenter, Mary Jane O'Reilly, and others.

Whiting also designed a children's play for Popup Theatre, London and recently worked on Court Theatre's productions of *The Country Wife* and *La Cage Aux Folle*s. Whiting's costume design work has been shown internationally at Design Quadrennials in 2003 and 2007.

傑瑞米．費恩｜Jeremy Fern

燈光設計 Lighting Designer

傑瑞米．費恩從事劇場及當代舞蹈作品的燈光設計達八年，近期作品有飛彈劇場的《三毛錢歌劇》、《兔子》、《抓住這男人》，印度油墨劇團的《牙醫的椅子》及紅躍劇團的《初到奇境》。

Jeremy Fern has been designing for theatre and contemporary dance for the past eight years. His recent highlights include *The Threepenny Opera*, *Rabbit*, *Holding the Man* for Silo Theatre, *The Dentist's Chair* for Indian Ink Theatre Company and *The Arrival* for Red Leap Theatre.

艾拉．貝克羅夫特｜Ella Becroft

演員 Performer

艾拉．貝克羅夫特於奧克蘭大學電影戲劇學院畢業，並於多個劇院、舞團及馬戲團受訓。在魔窟劇場製作的《超越藍天》中，首次與柏加及諾倫合作。她亦經常參與電視及舞台演出。

Ella Becroft has practical training in a variety of theatre, dance and circus disciplines, and is a graduate of Theatre and Film at the University of Auckland. Becroft first collaborated with Kate Parker and Julie Nolan on the Pandemonium Theatre's production of *Beyond the Blue*, and has television and festival performance credits to her name.

維羅尼嘉．布萊迪｜Veronica Brady

演員 Performer

維羅尼嘉．布萊迪曾與導演姬蓮．珮斯頓、傑夫．莫菲及克利斯蒂安．佩尼合作。她對為廣大觀眾講述故事有濃厚的興趣，克服了語言及肢體上的障礙，現在涉足更普遍的交流方式。布萊迪為加入《初到奇境》團隊感到高興。

Veronica Brady has worked with directors such as Gaylene Preston, Geoff Murphy and Christian Penny. Brady has a keen interest in storytelling that is accessible to wide audiences through the elimination of barriers such as language or disability, and tapping into more universal methods of communication. Brady is delighted to come on-board as part of *The Arrival* team.

愛麗森．布魯斯｜Alison Bruce

演員 Performer

愛麗森．布魯斯在劇場、電影電視領域工作超過25年，嘗試了許多不同風格、不同形式的表演，包羅古典歌劇與高度形體化的演出。

她最初效力奧克蘭戲劇團，之後演出過自由劇場的《大鼻子情聖》、《野蠻的心》、《亨利八世》；飛彈劇場的《抓住這男人》、《小狗笑了》；以及凡妮莎．亞歷山大的電影《馬積與羅斯》。

她演出的電視劇《慈悲峰》及短篇電影《我們》均是得獎作品。

《初到奇境》是布魯斯首次參與紅躍劇團巡演。

Alison Bruce has worked in theatre, film and television for over 25 years. During that time she has experienced many different disciplines and performance styles, from the classics and opera to highly physical devised theatre.

Highlights include her early beginnings at Theatre Corporate; Theatre at Large's *Cyrano de Bergerac*, *Manawa Taua*, and *Henry VIII*; The Silo Theatre's productions of *Holding the Man*, and *The Little Dog Laughed* and Vanessa Alexander's *Majik and Rose*.

Bruce has won awards for her role in the TV series *Mercy Peak* and for the short film *Us*.

The Arrival is Bruce's first (ad)venture with Red Leap.

克里斯．格雷厄姆｜Chris Graham

演員 Performer

克里斯．格雷厄姆1992年開始專業演員生涯。他涉足多個領域，曾效力太奧舞團，自由劇團及裏裏外外劇團，並在毛里邊緣少年教育戲劇組織教授戲劇，2007年起在埃文代爾中學教戲劇與舞蹈。

Chris Graham has been a performance professional since 1992, working across disciplines with the likes of Taiao Dance Company, Theatre at Large and Inside Out Theatre, as well as teaching dramatic arts for Nga Moemoea A Te Rangatahi (an educational theatre group for at-risk Maori youth) and drama and dance at Avondale Intermediate School since 2007.

賈斯廷．海宇｜Justin Haiu

演員 Performer

賈斯廷．海宇最初因在真人騷「舞一叮」打入決賽而聞名新西蘭。他參與舞蹈比賽達九年，並多次擔任舞蹈比賽的評審；他教授編舞，指導青少年發展計劃，並參與了迪士尼《獅子王》在悉尼及上海的巡演。其參演的首個大型現代舞作品是2008年公演的米高．帕門特的《帳篷》。

Justin Haiu is best known in New Zealand as a finalist in TV3's series *So You Think You Can Dance*. He has danced competitively for nine years, judged various dance competitions and taught choreographic and youth development programmes, as well as toured with Disney's *The Lion King* in Sydney and Shanghai. His first major contemporary dance work, Michael Parmenter's *TENT* was in 2008.

坦瑪．賈曼｜Tama Jarman

演員 Performer

坦瑪．賈曼於奧克蘭南海電影電視學院畢業。除參與醜陋的莎士比亞劇團的新西蘭巡演，與兒童劇團演出蒂姆．佈雷的作品外，還與第二舞台、轉折劇團合作，以及在藝術節、電影及電視演出。

Tama Jarman graduated from Auckland's South Seas Film and TV school. In addition to touring New Zealand with the Ugly Shakespeare Company and performing with Children's Theatre Company Tim Bray Productions, Jarman has worked with Stage Two Productions, Peripeteia Players, and has festival performance, film and television credits.

賈羅德．拉維里｜Jarod Rawiri

演員 Performer

賈羅德．拉維里於新西蘭國立戲劇學院畢業，2002年獲查普曼最佳新人獎提名，自此維里尼就活躍在舞台和銀幕上。電影演出包括：泰卡．偉帝迪的短片《Tama Tu》（榮獲奧斯卡獎），《好人之歌》，《凶妹》。戲劇方面曾效力於飛彈劇場及Taki Rua劇團。

A graduate of Toi Whakaari, the New Zealand Drama School, Jarod Rawiri was a Chapman Trip Nominee for Best Newcomer in 2002. Since then Rawiri has worked consistently on stage and screen. His film credits include Oscar winner Taika Waititi's short *Tama Tu*, *A Song of Good* and *Jinx Sister*, while his theatre credits include work for Silo Theatre and Taki Rua Productions .

莎莉．斯托克韋爾｜Sally Stockwell

演員 Performer

莎莉．斯托克韋爾在新西蘭戲劇界資歷深厚，在電視、電影及廣播界同樣演出不斷。她於新西蘭戲劇學院畢業，曾受訓於倫敦的英國國家劇院，並在法國接受過形體劇場、聲音及小丑方面的訓練。目前，斯托克韋爾正着手籌劃自己的戲劇《重力酒店》，該劇將於2010年6月在奧克蘭首演。

Sally Stockwell has worked extensively in theatres throughout New Zealand, as well as for television, film and radio. A graduate of New Zealand Drama School, Stockwell has studied in London with the National Theatre Studio, and also studied physical theatre, voice, and clown in France. Currently, Stockwell is planning her own theatre show *Gravity Hotel* which premieres in June 2010, in Auckland.

賈雷德．特納｜Jared Turner

演員 Performer

賈雷德．特納2000年畢業於悉尼的奈皮安戲劇學院，隨後活躍於劇場及電影電視界。2004年特納與友人在奧克蘭聯合創辦了正好劇場，致力於藉着年度劇本比賽及各種其他劇場創作，推廣新西蘭戲劇，鼓勵本土戲劇創作的發展。

Jared Turner graduated from Theatre Nepean in Sydney, in 2000. He has since appeared in numerous theatre, film and television projects. In 2004, Turner co-founded SmackBang Theatre Co in Auckland, designed to promote and foster the development and production of new works from New Zealand, by means of an annual writers' competition, and various other theatre projects.

達努．格雷厄姆｜Dahnu Graham

替角 Understudy

達努．格雷厄姆剛高中畢業。這一年他拍攝了電視劇《這不是我的命》，該劇將於今年播出。格雷厄姆參與了《初到奇境》的創作過程，並是該劇在2009年奧克蘭藝術節演出時工作人員。他很高興參與這次巡演，期待將來在創意媒介中有所作為。

Dahnu Graham just finished his final year of High School at Michael Park School. This year he was a cast member in the television series *This Is Not My Life* set for release in 2010. Graham participated in the development process of *The Arrival* and formed part of the show crew at Auckland Festival 2009. He is delighted to be part of *The Arrival* touring party and looks forward to a career in the creative sector.

場刊中譯：曾逸林